



www.nmabe.net

Vol. 37 No. 1.2

December 2012

El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

NMABE Bilingual Educators' Institute Focuses on Common Core Standards

Teachers of ELLs in Title III and state-funded Bilingual Education programs across New Mexico will soon be putting the Common Core Standards into classroom practice. To do this, they will need to adapt their instructional strategies to teach the more rigorous standards in the areas of Language Arts and Math. In many cases, they will need to do this in Spanish or a Native American language, or use ESL strategies to accomplish the task.

What does the Common Core look like in these classrooms? How can teachers implement them effectively in an approved state Bilingual Education or Title III program? How should the Bilingual Education Director guide teachers in implementing the Common Core?

At the Bilingual Educators' Institute, keynote and

breakout session speakers will offer current, research-based practices. The Institute will be held in conjunction with the Quarterly Bilingual Education Directors' Meeting. Dr. Icela Pelayo, new Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau at the New Mexico Public Education Department, will offer insight on ways to implement Common Core Standards and on program direction and upcoming needs.

The Institute will be held at the Buffalo Thunder Resort, 20 Buffalo Thunder Trail in Santa Fe, NM 87506 (State Highways 84/285 north, near Pojoaque) on Saturday, Feb. 16, 2013. Registration is exclusively on line. Please go to the following link to register for the Institute: <http://www.regonline.com/NMABE>

The Buffalo Thunder Hotel has **Continued on Page 4**

New Mexico Coalition for the Majority Releases 2013 Legislative Platform

The New Mexico Coalition for the Majority is composed of representatives from diverse organizations, regions, languages and races who advocate for equity and quality in the education of culturally and linguistically diverse (CLD) students in New Mexico. The Coalition formed in response to the lack of input allowed by CLD stakeholders on decisions and new initiatives put forth by the NMPED since the Fall of 2011.

Past editions of El Noticiero reported on the development of the concern that brought the coalition together. You may read up on it in the following articles of El Noticiero at <http://www.nmabe.net>:

- "NMPED Disbands State Bilingual Advisory Committee," Fall 2011, Vol. 36, No. 1;

- "Coalition Forms....," Jan. 2012, Vol. 36, No. 2;
- "Coalition Responds....," Feb. 2012, Vol. 36, No. 2.1;
- "Effort for Meaningful Input....," March 2012, Vol. 36, No. 2.2;
- "Lack of Leadership ...at NMPED....," April 2012, Vol.36, No 3.;
- "Coalition Formalizes Work," Oct. 2012, Vol. 37, No 4.

The Coalition presented its Legislative Platform at the November, 2012 La Cosecha conference. A copy of the executive summary can be found on page 2. Contact your local legislator to let him or her know of your support for it. Together, we can make a difference.

Call for Proposals for NMABE State Conference

The NMABE state conference planning committee has released its Call for Proposals for workshop presentations at the State Conference for Bilingual Education, to be held in Albuquerque at the Embassy Suites Hotel, April 24-27, 2013.

The planning committee builds its conference program around seven strands, listed below. The call for proposal form is on the NMABE website and also on page 6 of this edition of *El Noticiero*. For more information about the strands, contact the individuals listed here:

Administrators: Dr. Icela Pelayo (icela.pelayo@state.nm.us)

Dual Language Education: Jesse Winter (winterjesse@gmail.com)

English as a Second Language: Dr. Gladys Herrera Gurule (gladsofy@gmail.com) Vernon Jaramillo (vernonjaramillo@hotmail.com)

Native American Issues: Louise Benally (lbenally@gmcs.k12.nm.us), Maureen Olson (mspah@msn.com), Florence Acque (facque@yahoo.com)

Spanish Content/Instruction through the Arts: Mary Jean H. Lopez (maryjeanhl@msn.com), Javier Arellano (javierarellano27@gmail.com)

Bilingual Education Practices: Jesus Moncada (jmoncada@christineduncan.org) and Rosalinda Carreon Altamirano (raltamir@lcp.k12.nm.us)

Wellness: Javier Arellano (javierarellano27@gmail.com)

American Sign Language: Dr. Icela Pelayo (icela.pelayo@state.nm.us)

Proposals are due on January 18, 2013.

Legislative Platform, 2013

A Proposal for Legislation put forth by the New Mexico Coalition for the Majority

Executive Summary

The Constitution of the State of New Mexico calls for equal education rights for “children of Spanish descent,” the preparation of a bilingual teaching force, and professional development for all teachers to promote learning and language development for this population. (New Mexico Constitution, Article XIX, Sections 8 and 10). Two statutes -- the Bilingual Multicultural Education Act (22-23-1 to 22-23-6 NMSA 1978) and the Indian Education Act (22-23 A-1 to 22-23 A-8 NMSA 1978) -- set important goals for bilingualism, education equity and academic advancement, and, in the latter legislation, for increasing tribal involvement and control over schools and the education of Native American students.

At the present time, 71% of the students in public and charter schools come from linguistically and/or culturally diverse backgrounds and many are English language learners. Thus, New Mexico has a “majority-minority” student population.

Since the Fall of 2011, the New Mexico Public Education Department (NMPED) has initiated new task forces and education directives that do not specifically address the needs of this population. NMPED’s education agenda mirrors that of other states, using out-of-state consultants with neither expertise nor experience in practices that produce — **Continued on Page 4**



El Noticiero

El Noticiero is published monthly by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190

Clovis, New Mexico 88102-5190

www.nmabe.net

Editor

Mary Jean López

maryjeanhl@msn.com

Copy

Dr. Kathryn Sherlock

Editor

kcsherlock43@yahoo.com

2012 - 2013 NMABE BOARD

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Florence Acque | <i>President</i> |
| Dr. Gladys Herrera Gurulé | <i>President Elect</i> |
| Jesús Moncada | <i>Past President</i> |
| Vacant | <i>Vice President</i> |
| Dilia Manzanares | <i>Secretary</i> |
| Javier Arellano | <i>Treasurer</i> |
| Dr. Icela Pelayo | <i>NMPED Rep.</i> |
| Mercedes Sandoval | <i>Parent Rep.</i> |
| Jesse Winter | <i>Dual Language Ed. of NM Rep.</i> |
| Rosalinda Carreón Altamirano | <i>So. Consortium</i> |
| Vernon Jaramillo | <i>No. Consortium</i> |
| Vacant | <i>Pueblo Rep.</i> |
| Louise Benally | <i>Navajo Rep.</i> |
| Maureen Olson | <i>Apache Rep.</i> |

STAFF

David Briseño *Executive Director*

Mary Jean H. López *Associate Director*

PUBLICATION SCHEDULE

No. 37:1 Fall 2012: October

(Back to School Edition)

No. 37:2 Winter 2013: January

(Board News, Bilingual Education Day, Call to Action)

No. 37:3 Spring 2013: April

(Spring Conference Edition)

No. 37:4 Summer 2013: July

(Summer Activities)



The New Mexico Association for Bilingual Education

Annual Bilingual Educators' Institute
February 16, 2013 8:00 a.m. - 5:00 p.m.
Buffalo Thunder Resort

Implementing the Common Core Standards for ELLs / Students in Bilingual Education Programs

Invited Speakers

Keynote

Dr. Rebecca Blum-Martínez, *The University of New Mexico*

Breakout Sessions

Dr. Patricia Latham-Jiménez, *Education Consultant*

Dr. Christine Sims and Carlotta "Penny" Bird, *Native American Training and Policy Center at The University of New Mexico*

Rebecca Freeman Field, *Caslon Publishers*

Evelyn Chávez, Ruth Kriteiman, Lisa Meyer-Jacks, *Dual Language Education of New Mexico*

Karen Beeman, Cheryl Urow, *Illinois Resource Center*

NMPED Session for Directors of Bilingual Education

Dr. Icela Pelayo, Director, Bilingual Multicultural Education Bureau, *New Mexico Public Education Department*

Teachers of ELLs in Title III and state funded Bilingual Education programs across New Mexico will soon be putting the Common Core Standards into classroom practice. To do this, they will need to adapt their instructional strategies to teach the more rigorous standards in the areas of language arts and math. In many cases, they will need to do this in Spanish or a Native American language or use ESL strategies to accomplish the task.

What does the Common Core look like in these classrooms? How can teachers implement them effectively in an approved state bilingual education or Title III program? How should the Bilingual Education Director guide teachers in implementing the Common Core?

Keynote and breakout session speakers will offer current, research-based practices. Held in conjunction with the Bilingual Education Quarterly Directors' Meeting called by Dr. Icela Pelayo,

Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau at the New Mexico Public Education Department, Dr. Pelayo will offer insight on ways to implement Common Core Standards and on program direction and upcoming needs.

Also, plan to attend NMABE's Bilingual Education Day at the NM State Legislature, on Feb. 15, 2013 in the Rotunda at the State Capitol Building from 12 Noon to 2:00 p.m. At this event, we celebrate New Mexico's rich multilingual/multicultural context and the positive outcomes quality bilingual education programs can produce, including student academic achievement. Dr. Pelayo will recognize schools receiving the Title III Incentive Awards. Plan to personally meet with your legislator, invite him/her to your school and share all the reasons he/she should continue to support the program locally and across the state.

REGISTRATION: \$150 ON-SITE REGISTRATION: \$165

Registration for the Institute is exclusively on line. Please go to the following link and register for the Institute:
<http://www.regonline.com/NMABE>

HOTEL: Buffalo Thunder Resort -- 20 Buffalo Thunder Trail -- Santa Fe, NM 87506

(State Highways 84/285 north)

ROOM RATES (Single or Double): \$83. Triple: \$103. Quad: \$129.

RESERVATION METHOD: Hotel reservations must be received at 1-800-HILTONS **no later than January 15, 2013.**

Please ask for the "NMABE Institute Group Rate" to receive the discount.

Continued from Page 4: Platform

positive academic results for this large population. In fact, many New Mexico experts (who have a proven track record in addressing these students' needs) could have been involved in this process. Many of these experts requested involvement and were denied. Finally, NMPED disbanded the State Bilingual Advisory Committee, thus eliminating a formal advisory channel that had been successful in this regard since 1975.

Analysis of 2012 New Mexico Benchmark Assessment results show that Hispanic, American Indian and English language learner students continue to significantly underperform in Reading and Mathematics, as compared with their Anglo counterparts. As New Mexico moves toward implementing the Common Core State Standards, teachers now, more than ever, need deep understanding of research-based language learning theory and practice. The current staffing of one Director and three Specialist positions within the Bilingual Multicultural Education bureau is insufficient to provide all New Mexico teachers with professional learning in literacy, academic language, sheltered instruction, culturally responsive teaching and parent involvement. Additionally, there is little expertise among the staff of NMPED's Indian Education office regarding issues of language loss, language revitalization and community-based language programs. Finally,

Continued from Page 1: Institute

reserved a block of rooms for Institute participants at a reduced rate as follows:

| | |
|------------------|-------|
| Single or Double | \$ 83 |
| Triple | 103 |
| Quad | 129 |

Reservations must be received at 1-800-HILTONS no later than January 15, 2013. Please ask for the "NMABE Institute Group Rate" to re-

ceive the discount. three decades of research, show that well-implemented Bilingual Education programs produce the greatest academic outcomes for these students, in addition to equipping them with bilingualism and multicultural understanding.

The Coalition for the Majority offers three proposals to begin addressing the needs and issues presented in this 2013 Legislative Platform. They are:

1. Amend the Bilingual Multicultural Education Act to establish a nine-member State Bilingual Advisory Council (SBAC) to advise the New Mexico Public Education Department on all matters related to the development and implementation of programs funded under the New Mexico Bilingual Multicultural Education Act, and on matters of education that affect its large diverse student population. Membership would include: (a) Recognized Bilingual Education experts from Hispanic and Native American populations, and who are representative of the public schools, universities, and parents; (b) The Council would include three experts appointed by the NM State Senate, three by the NM State House of Representatives, and three by the Office of the Governor. Appointees would serve staggered terms of service over a four-year period, and the Council would elect its chair from the membership. The NMPED Director of Bilingual Mul-

ceive the discount.

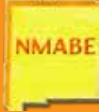
Also, plan to attend NMABE's Bilingual Education Day at the NM State Legislature, on **Feb. 15, 2013** in the Rotunda at the State Capitol Building **from 12 Noon to 2:00 p.m.** At this event, we celebrate New Mexico's rich multilingual/multicultural context and the positive outcomes that quality Bilin-

gual Education shall participate in all meetings. Given current budget restraints across the state, the SBAC may need to receive reimbursement for per diem and mileage.

2. Establish a statewide "Seal of Bilingualism/Biliteracy" for the diplomas of New Mexico high school English- and Spanish-speaking graduates who meet rigorous bilingual/biliteracy achievement standards. These standards shall be developed by the State Bilingual Advisory Council in consultation with statewide stakeholders. The measurable outcomes of this seal would serve as a capstone or "end goal" for local Bilingual Multicultural Education programs and/or for any other second language development programs. If and when American Indian nations, tribes, and pueblos desire to develop an acknowledgement of bilingual abilities for their high school graduates, the SBAC could assist them.

3. Fund in-state technical assistance centers [Center for the Education and Study of Diverse Populations (CESDP), Dual Language Education of New Mexico (DLENM) and the American Indian Language Policy and Teacher Training Center. These centers would provide in depth training and technical assistance on implementation of Bilingual Education programs across the curriculum as well as how to implement state-wide initiatives in any school/district that has English language learners.

gual Education programs can produce, including student academic achievement. Dr. Pelayo will recognize schools receiving the Title III Incentive Awards. Plan to personally meet with your legislator, invite him/her to your school and share all the reasons he/she should continue to support the program locally and across the state.



PROFESSIONAL DEVELOPMENT 2013

The New Mexico Association for Bilingual Education

Become part of the NMABE network!

Bilingual Education Day at the NM Legislature

When February 15, 2013 12:00 p.m. to 2:00 p.m.

Where State Capitol Rotunda and Legislator Offices in Santa Fe

Teachers and administrators gather to celebrate New Mexico's rich multilingual/multicultural context and the positive outcomes quality Bilingual Education programs can produce, including student academic achievement. The NMPED will recognize schools receiving the Title III Incentive Awards. Plan to personally meet with your legislator, invite him/her to your school and share all the reasons he/she should continue to support the program locally and across the state.

The NMABE State Bilingual Educators' Institute

When February 16, 2013 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Where Buffalo Thunder Resort, Santa Fe, NM
Register at www.regonline.com/nmabe

Teachers and administrators from across New Mexico come together to learn how to implement current education initiatives that impact all bilingual program models. The focus this year is on implementing the Common Core Standards within Bilingual Education programs.

NMABE State Conference For Bilingual Education

When April 24-27, 2013

Where Embassy Suites Hotel, Albuquerque, NM
Register at www.regonline.com/nmabe

Keynote: Dr. Gene García, Arizona State University

Pedagogy Native American Language Revitalization, ESL, Dual Language, Administrator Workshop Strands Publishers Exhibits Networking Opportunities Statewide Advocacy Common Core Standards and ELLs Time to Socialize NM School Reform Initiatives and impact on Bilingual Education Programs And much, much more!

The NMABE State and Santillana National Spanish Spelling Bee

When April 13, 2013 (State) and July 19-20, 2013 (National)

Where National Hispanic Cultural Center Fine Arts Theater

District personnel, parents and families from across New Mexico support district champion Spanish spellers as they compete for the NMABE State and Santillana National Spanish Spelling Bee's First Place Champion Title.

Visit our website: www.nationalspanishspelling.bee.com

NMABE

P. O. Box 5190
Clovis, New Mexico 88102-5190
(505) 238-6812
Fax: (575) 769-0742
Email inquiries: nmabe@suddenlink.net

NMABE Annual State Bilingual Education Conference
April 24-27, 2013
Embassy Suites Hotel Albuquerque, New Mexico
CALL FOR PRESENTATIONS
(Please submit by January 18, 2013)

Name of Main Contact for Presentation _____ (this person will receive all conference details/information and will be responsible for communicating such to other presenters)

Title/Position _____ **Organization / Affiliate Group** _____

Address _____ **Phone** _____ **FAX** _____

E-mail _____

Title of presentation:

Names of all presenters: (All co-presenters must pay the registration fee.)

Identify Strand: (Administrator, Dual Language, ESL, Native American, Spanish Content /Instruction through the Arts, Bilingual Education Practice, Wellness, American Sign Language)

Give a brief description of your presentation: (50 to 60 words please-this will be used as the descriptor in the conference agenda booklet.)

Other pertinent information:

AV Equipment: Presenters must provide own laptop and LCD projector. Breakout rooms can usually accommodate up to about 30 people, so please provide sufficient handouts. Evaluations are provided by each presenter.

***** Please submit by January 18, 2013 *****

Mail forms to NMABE Conference 2013, P. O. Box 5190, Clovis, NM 88102-5190 or Fax to 575-769-0742 or email to nmabe@suddenlink.net

To register for all NMABE-Sponsored events, please go to www.regonline.com/nmabe and select the institute or conference you want to register for.
